

Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Położyłeś przed sobą nasze winy I nasze tajemnice* ** – w świetle Twego oblicza. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Położyłeś przed sobą nasze winy, Nasze tajemnice są jawne przed Tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Położyłeś przed sobą nasze nieprawości, nasze skryte <i>grzechy</i> w świetle twego oblicza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Położyłeś nieprawości nasze przed sobą, tajne występki nasze przed jasnością oblicza twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Położyłeś nieprawości nasze przed oczyma swymi, wiek nasz przed jasnością oblicza twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stawiasz przed sobą nasze winy, nasze skryte grzechy w świetle Twojego oblicza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Położyłeś winy nasze przed sobą, Tajne grzechy nasze w świetle oblicza swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oglądasz w świetle swojego oblicza nasze winy i najskrytsze grzechy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Położyłeś przed sobą nasze nieprawości, nasze skryte winy w świetle Twego oblicza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stawiasz sobie przed oczy nasze winy, a tajne grzechy nasze - przed światłością Twego oblicza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише твоїми очима впізнаєш і побачиш віддачу грішників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Stawiłeś przed Siebie nasze winy oraz nasze tajniki przed światło Twego oblicza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przewinienia nasze postawiłeś tuż przed sobą, skryte rzeczy nasze – przed swym jaśniejącym obliczem.

¹⁾ tajemnice : wiek (doczesność, okres życia) G. Tradycja targumiczna pojmuje to w sensie grzechów młodości: <x>230 89:46</x>; <x>290 54:4</x>; <x>220 20:11</x>;<x>220 33:25</x>.

²⁾ <x>230 139:1-2</x>; <x>290 29:15</x>; <x>650 4:13</x>